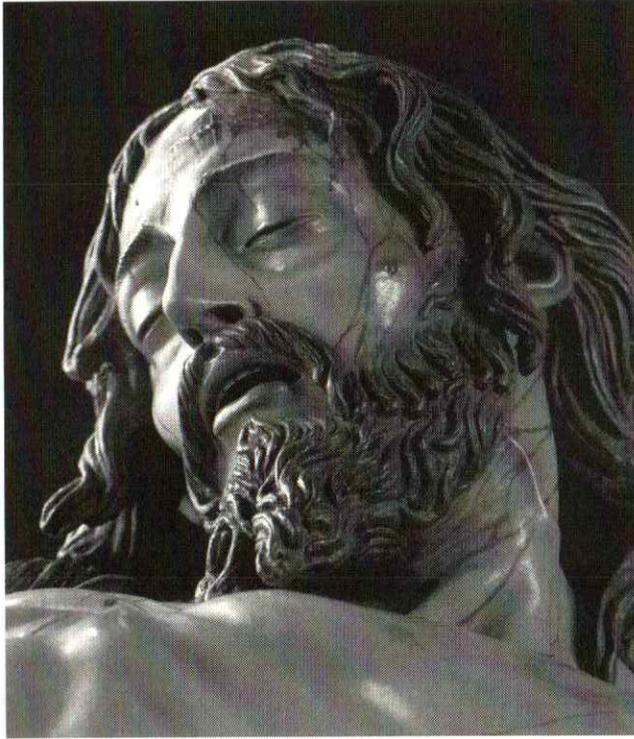


« Miserere Mei Deus »



(Traducción)

Misericordia, Dios mío, por
Tu bondad, por tu inmensa
Misericordia borra mi culpa.

Lava del todo
Mi delito y
Limpia mi pecado.

Pues yo reconozco
Mi culpa, tengo siempre
Presente mi pecado.

Contra ti, contra ti
Sólo pequé, cometí la
Maldad que aborreces.

En la sentencia tendrás
Razón, en el juicio
Resultarás inocente.

« Miserere mei, Deus,
Secundum magnam
Misericordiam tuam.

*Ecce enim in iniquitatibus
Conceptus sum: et in peccatis
Concepit me mater mea.*

Mira, en la culpa nació,
Pecado me concibió
Mi madre.

*Et secundum multitudinem
Miserationum tuarum.
Dele iniquitatem meam.*

*Ecce enim veritatem dilexisti:
Incerta et occulta sapientiae
Tuae manifestasti mihi.*

Te gusta un corazón
Sincero y en mi interior
Me inculcas sabiduría.

*Amplius lava me
Ab iniquitate mea:
Et a peccato meo munda me.*

*Asperges me hyssopo, et
Mundabor: lavabis me,
Et super nivem dealbabor.*

Rociame con el hisopo:
Quedaré limpio; lávame:
Quedaré blanco como la nieve.

*Quoniam iniquitatem meam.
Ego cognosco: et peccatum
Meum contra me est semper.*

*Audtui meo dabis
Gaudium et laetitiam: et
Exsultabunt ossa humiliata.*

Hazme oír el gozo y
La alegría, que se alegren
Los huesos quebrantados.

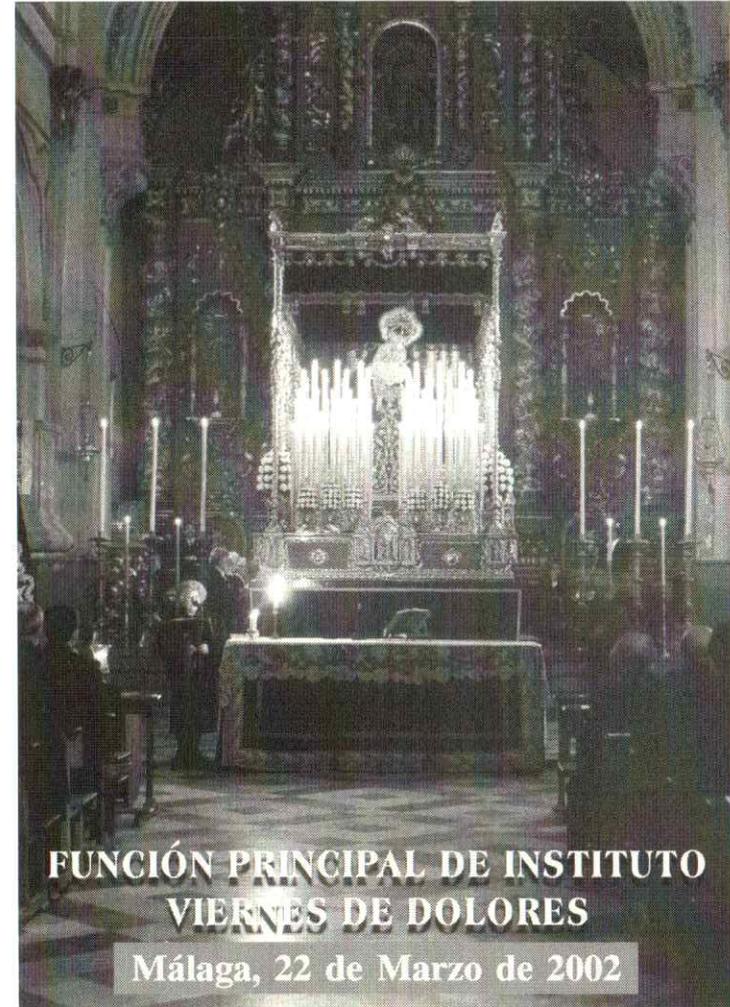
*Tibi solit peccavit, et malum coram
Te feci: ut iustificeris in sermonibus
Tuis, et vincas cum iudicaris.*

*Averte faciem tuam a
Peccatis meis: et omnes
Iniquitates meas dele. »*

Aparta de mi pecado
Tu vista, borra
En mí toda culpa.

CC. 22 p. 20. 2. 19

Muy Antigua, Venerable y Pontificia Archicofradía
Sacramental de Nazarenos del Santísimo Cristo de
la Redención y Nuestra Señora de los Dolores
(Parroquia de San Juan Bautista)



**FUNCION PRINCIPAL DE INSTITUTO
VIERNES DE DOLORES**

Málaga, 22 de Marzo de 2002

MISA SOLEMNE, oficiada por el Muy Ilre. y Rvdo. P. D. Manuel Garrido Orta
(Hermano de Honor de la Archicofradía y Canónigo Magistral de la S.I.C. Metropolita-
na de Sevilla)

**CANTO DEL «STABAT MATER» A NTRA. SRA. DE LOS DOLORES
TRASLADO DEL STMO. CRISTO DE LA REDENCIÓN A SU TRONO, con el
CANTO DEL «MISERERE MEI DEUS»**



*Cantos para
la
celebración
de la
**SOLEMNE
FUNCIÓN
RELIGIOSA***

SANTA MISA:

Entrada: « Attende Domine ». (Gregoriano)

Kirie, Sanctus, Benedictus: « Te Deum Laudamus » (Missa Te Deum Laudamus. L. Perosi, S. XIX)

Ofertorio: « Vere Languores ». (Domingo López Salazar, S. XX)

Comunión: « Popule Meus ». (T. L. de Victoria, S. XVI)

A NTRA SRA. DE LOS DOLORES:

« Stabat Mater Dolorosa ». (G. B. Nanini, S. XVI)

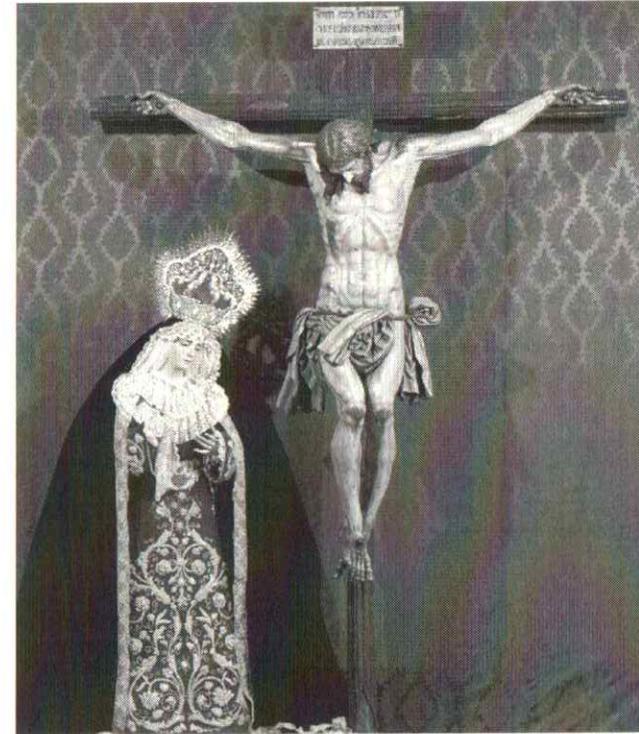
AL STMO. CRISTO DE LA REDENCIÓN (Traslado a su trono)

« Miserere Mei Deus ». (Gregoriano. Tono propio de la Catedral de Málaga)

ASOCIACIÓN CORAL DE TORREMOLINOS (Málaga)

Director: **D. Antonio del Pino**

« *Stabat Mater Dolorosa* »



(Traducción)

La Madre dolorosa estaba
Junto a la cruz y lloraba
Mientras el Hijo pendía.

Cuya alma triste y llorosa,
Traspasada y dolorosa,
Fiero cuchillo tenía.

¡Oh, cuán triste y afligida
Se vió la Madre escogida,
De tantos tormentos llena,

Cuando triste contemplaba
Y dolorosa miraba
Del Hijo amado la pena!

Y ¿ cuál hombre no llorara
Si a la Madre contemplara
De Cristo en tanto dolor ?

« *Stabat Mater Dolorosa,*
Iuxta crucem lacrimosa
Dum pendébat Filius.

Quis non posset contristári
Christi Matrem contemplári
Doléntem cum Filio ?

Y ¿quién no se entristeciera,
Piadosa Madre, si os viera
Sujeta a tanto rigor?

Cuius ánimam geméntem
Contristátam, et doléntem
Pertransívit gládus.

Pro peccatis suae gentis
Vidit lesum in torméntis
Et flagélis subditum.

Por los pecados del mundo
Vió a Jesús en tan profundo
tormento la dulce Madre

O quam tristis et afflicta
Fuit illa benedicta
Mater Unigéniti.

Vidit suum dulcem natum
Moriendo desotum,
Dum emisit spíritum.

Y muriendo al Hijo amado
que rindió desamparado
el espíritu a su Padre.

Quae maerébat et dolebat
Pia Mater dum vidébat
Nati poenas íncliti

Eia Mater fons amóris,
Me sentire vim dolóris
Fac ut tecum lúgean.

¡Oh Madre, fuente de amor,
hazme sentir tu dolor
para que lllore contigo!

Quis est homo qui non fleret
Matrem Christi si vidéret
In tanto suplicio ?

Fae ut árdeat cor meum
In amándo Christum Deum,
Ut sibi compláceam. »

Y que por mi Cristo amado
mi corazón abrasado
más viva en Él que conmigo.